

小題大作話油「桶」

彭河 ● 台營總處

筆者於民國五十三年六月四日，踏進本公司台灣營業處基隆儲營所服務。上班後很快就發現這個職業很適合我的志趣，公餘之暇，樂於鑽研「石油」的新知，以充實自己，若遇到難題，便向老前輩請教，當讀到「原油」時，才知它是以「桶」(美桶)為計量的單位。

「桶」的英文為Barrel，如依一般的寫法，其縮寫應是Bt，可是事實上縮寫成Bbl，為何前頭多加一個「B」字呢？很明顯的已超出一般的法則之外。這個小難題，我查過很多資料，並問過不少老油人，均未能引經據典的說出其所以然來，真是「小難題大學問」也。迄今二十多年，這個謎底仍未能揭曉，所以耿耿於懷，引為終生憾事，如今「驢歌」將唱，機不可失，趕緊一「吐」為快，尚請先進前輩不吝指教，若有所得，便不虛此「任」了。

中國有一句話說，做「學問」，既要「學」又要「問」，不懂的不妨發問。古人也說「不恥下問」，我並不以為虛心問人是一種羞恥的事，何況問道有先後，術業有專攻，這一小難題，表面看似極為

簡單，也許有人認為不值得小題大做，竟以此為題而大作文章，然而連喝過洋水的人也說「莫幸羊」，因而這個小問題，應該是很有「學問」了！

依英漢字典所載，Barrel為「大桶」，或「琵琶桶」；又依牛津當代大辭典載，為中間部份膨大的木桶，一美桶為四十二美加侖，一美加侖為三·七八五三三公升，所以一美桶為一五八·九八三八六公升。此外，一英加侖為四·五四五九六公升，比美制的加侖要大〇·七六〇六三公升。

我進入公司不久，藉受訓之便，曾寫信向當時的「訓練中心」主任請教，經函覆答云：關於Barrel一字縮寫為Bbl，經與公司主管業務部門聯繫結果，仍無確切答案，衆說紛紜，列後備參：

一、Bbl有謂係指「多數」：此說顯與Bbls抵觸。

二、或謂指英國桶，為British Barrel的縮寫。

三、由其他語文縮寫而來，如Lb表示Pound，係由拉丁文Libra縮寫，但未

查出根據。

四、Bale(貨物之包網)及Bail(辟水之厚斗，桶)等字亦是縮寫為Bl，是否便於區別，將Barrel前頭加一個「B」字，縮寫成Bbl，此說經詢美軍人員尚表支持。

上述諸說，臆測成分居多，未可據為定論，不過石油工業中，Barrel縮寫為Bbl係指42 Gal(四十二加侖桶)應無異議。

關於上面的答覆，當然也有瑕疵，其中第一點，依英漢字典後面略字表載，Bbl的複數為Bbls，所以Bbl應不是指「多數」而言。

關於第二點，石油市場中所指的「桶」，係指「美桶」，而非指「英桶」，如謂為英國桶(British Barrel)，此點未見有任何資料記載，除非「英桶」與「美桶」一樣，果真如此，英、美不分家了，但由兩國的「加侖」都不一樣，而桶的內涵一樣，也不可能。

關於第三點，依英漢字典略字表載，Lb實由拉丁語Libra(e)而來，其原義是指「天平」，等於重量單位Pound

(s)，由此足證Lb.II字的來歷甚為清楚。

關於第四點·Bale·Bail及Barrel等三字均縮寫為Bl.，爲了區別，才於Bbl前頭加一個「B」字，如要這樣說，這個「B」字是代表什麼字呢？有何意義呢？不能無緣無故的在前頭加上一個「B」字。若成了通例，照常理說，應列入字典的略字表中，以便流傳，現在查無記載，此說的證據力自然就極為薄弱，這點雖有洋人的附和，但仍無法證明「B」字的來龍去脈。

經過這次我向主任「問」，而且是一項難題，因此使他對我的印象極其深刻，事隔多年，我又到訓練所去參加講習，主任也來授課，於上課時，他在學員名冊中發現我的小名，尚未忘記昔日那一段往事，特別的加以回味，引爲笑談。

在受訓的衆老師當中，有一位在工廠任職，後來我曾寫信向他請教很多零碎的問題，其中也有一項是Bbl，他也答得很乾脆：桶(Bbl)的縮寫，何以用一個「B」字，不知道(當初可能有原因，目前無處查考)，由此可見，這的確是一個值得鑽研的小難題。

「桶」的分類，一般共有四種：

一、208公升=55 gal(208.19315公升)。

二、200公升=53 gal(200.62249公升)——本公司採用此種計量。

三、159公升=42 gal(158.98386公升)——原油計量用。

四、108公升=28.5 gal(107.8819公升)。

本公司的包裝容器「桶」，依儲運手冊所載，除盛裝柏油之鐵皮桶外，均爲二〇〇公升(五三加侖)油桶。

此外，也有人說可能是「大」(Big)桶之意，所以前頭加一個「B」字。但按Barrel的原意，已有「大桶」的意思在內，而四十二加侖的桶，也算不上是「大桶」？因其上面還有五十三及五十五加侖的兩種大桶。

當我問到「B」字的來由時，有些人絲毫不加思索地說，「桶」的縮寫就是Bbl，因之Bbl便是「桶」的代表，這麼簡單的事，還有什麼值得研究？這樣的回答，頗有強調專理的意味，因爲原字中只有一個「B」字，而今出現兩個「B」字，這不能算是縮寫，當中必有其特殊的原因存在。此外，也有人說是習慣的寫法，我認爲一項習慣，不求其簡反而添加一個字徒增麻煩，也難令人信服。

有的字典載，Barrel有數種不同的縮寫法，例如Bar, BrI (s), Bl, Bbl, Bbl等，其意義爲依法定之量以衡量液體的單位，在美國一般等於三十一點五加侖，在英國一般等於三十六法定加侖，但在「石油」則爲四十二美加侖。話又說回來了，一個字的縮寫有那麼多種寫法，似乎沒有法則可循了。其中的Bbl

可能是遷就事實所致。

另有一說：「桶」的制度流行於英、美等先進國家已久，中東的沙國後來才靠石油發跡，所以採用超級強國的「美桶」爲石油的單位，因爲沙人對B的發音咬字不清，才於前面多加一個「B」字，這樣說來，頗似中國人「口吃」的讀法了，也許還要多加幾個「B」字呢！究竟是否如此，我再向常到沙國的「中東通」求證，據他說，這個問題，未聞有特別的說法，所以不清楚，只好抱歉了。本來對於此線索寄以厚望，現在又告中斷了。

關於「B」字的來歷，越演越複雜，有人說是Billion的頭一個字，按字典所載，其意義爲：(一)十億，即一、〇〇〇、〇〇〇、〇〇〇(美國和法國計算法)。(二)萬億，即一、〇〇〇、〇〇〇、〇〇〇、〇〇〇(英國和德國計算法)。歷來原油的計算單位均爲「桶」，何以會有「十億」、「萬億」呢？這種說法，已與現實脫節，可信度不高。

時下流行的兩句話，「不創新就是落伍，不鑽研即爲退步。」讀者們！你曾否發現這個問題？你是否傷過腦筋去尋找答案？請大家共同來參與「B」字的考證，這雖是小題大做，但如有結果，也算是一項小突破呀！屆時務請告訴我，以了却一樁心願，也將是我一份很珍貴的「畢業」禮物了。